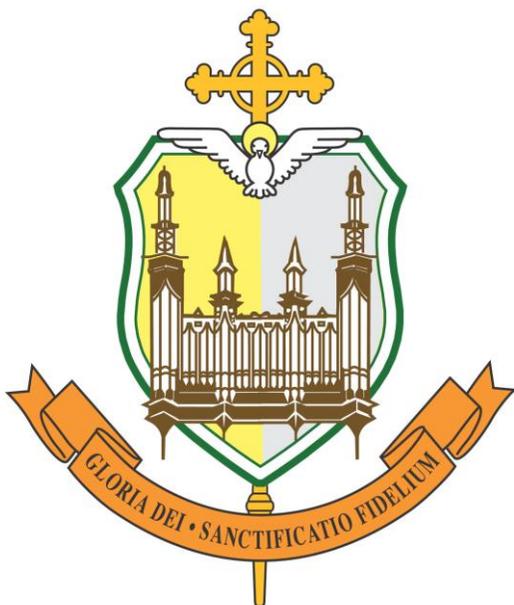


天主教香港教區聖樂委員會

2016-2017 年度聖樂培育課程



學員結業聖樂分享會

2017 年 6 月 23 日 (星期五)

晚上 7 時 30 分

香港堅道 16 號

聖母無原罪主教座堂

天主經

劉榮耀
(1908-1986)

Allegretto



我 們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯 揚，



願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行



在 人 間， 如 同 在 天 上。 求



祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食



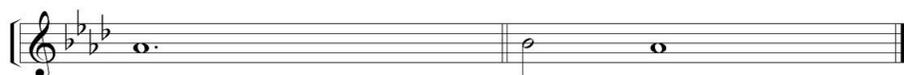
糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪 過、 如 同



我 們 寬 恕 別 人 一 樣， 不 要 讓 我 們 陷 於



誘 惑， 但 救 我 們 免 於 凶



惡。 A - men.

2016 至 2017 年度聖樂培育課程

學員結業聖樂分享會

1. **TOCCATA** Charles-Marie Widor (1844-1937)
(FROM SYMPHONIE NO.5)
獨奏: 林皓貞 (風琴課程第二年)
導師: 馮浩哲老師
2. **O HOLY NIGHT** Adolphe-Charles Adams (1803-1856)
獨唱: 郭家珍 (聲樂課程第二年)
導師: 陳錦儀老師
司琴: 黃雅彥
3. **PIE JESU** Gabriel Fauré (1845-1924)
獨唱: 石碧詩 (聲樂課程第二年)
導師: 蔡文慧老師
司琴: 劉凱琪
4. **O FOR THE WINGS OF A DOVE** Felix Mendelssohn (1809-1847)
獨奏: 關慧恩 (聲樂課程第二年)
導師: 蔡文慧老師
司琴: 李雋康
5. **THE HOLY CITY** Stephen Adams (1841-1913)
獨唱: 黃小慈 (聲樂課程第二年)
導師: 陳啟靈老師
司琴: 馮浩哲老師

6. **THE HOLY CITY** Stephen Adams (1841-1913)
獨唱: 陳永業 (聲樂課程第二年)
導師: 陳啟靈老師
司琴: 鄭美恩
7. **YOU ARE MINE** David Haas (1996)
獨唱: 陳卓邦 (聲樂課程第二年)
導師: 陳啟靈老師
司琴: 朱俊謙
8. **RORATE CAELI**
獨唱: 王展滔 (聲樂課程第二年)
導師: 陳啟靈老師
司琴: 劉凱琪
9. **PASSACAGLIA (BUX WV161)** Dietrich Buxtehude (1637-1707)
獨奏: 戴淑茵 (風琴課程第二年)
導師: 馮浩哲老師
10. **學員大合唱**
(1) **MASS in RE (KYRIE, GLORIA, SANCTUS, AGNUS DEI)**
Dom L Laurence Bévenot, OSB(1901-1990) 1954 Westmonasterii
(2) **TANTUM ERGO**
(3) **VIDI LA CITTÀ SANTA**
指揮: 奚家麟老師
司琴: 李雋康 (對位及和聲學第一年)
導師: 蔡詩亞神父

大合唱

導師

基本樂理課程第一 / 二年	:	蔡文慧老師	馮浩哲老師	
視唱訓練課程第一 / 二年	:	許碧茵老師	趙慧凝老師	
指揮課程第一年		馮映筠老師		
對位及和聲學課程第一至三年	:	蔡詩亞神父		
禮儀古典結他課程第一至三年	:	李紹偉老師		
聲樂課程第一 / 二年	:	蔡文慧老師	陳錦儀老師	陳啟靈老師
		郭家良老師	區嘉為執事	梁蔭娟老師
		陳的怡老師	丁鴻華老師	
風琴課程第一 / 二年	:	蔡詩亞神父	司徒靜儀老師	
		馮浩哲老師	李茵怡老師	
合唱指揮入門課程	:	馮映筠老師		
電子管風琴構造課程	:	何柏濠老師		
額我略音樂課程第二年	:	白敏慈神父		
拉丁文課程第一年	:	梁定國神父		
意大利文課程第一年	:	黃啟堯老師		
德文課程第一年	:	李紹偉老師		

11. 天主教香港教區聖樂團獻唱

- (1) **SANCTUS (首演)**.....黃雅彥(對位及和聲學第三年)
導師: 蔡詩亞神父
指揮: 奚家麟老師
- (2) **主任爾為傳訊者**.....劉志明
指揮: 李健斌老師
- (3) **天主聖神請降臨**.....劉志明
指揮: 羅明正老師
- (4) **SEASONS OF LOVE**陳永華
指揮: 林泳怡老師

【司琴: 馮浩哲老師】

12. 勉 語 【夏志誠輔理主教】
13. 致謝各導師
14. 頒發證書【系統課程、短期課程】

A.	<p>基本樂理課程 (第一年) 導師: 蔡文慧老師</p> <p>陳國偉 陳玉崑 陳惠珠 廖艷虹 謝思俊</p> <p>基本樂理課程 (第二年) 導師: 馮浩哲老師</p> <p>錢鳳明 方奕雄 林美儀 羅佩儀 羅淑明</p> <p>鄧秋凝 楊玥頤</p>
B.	<p>視唱訓練課程 (第一年) 導師: 許碧茵老師</p> <p>陳美蓮 陳惠瑛 曾玲玲 林淑儀 李適君</p> <p>文儀娟 徐 美 李海林</p> <p>視唱訓練課程 (第二年) 導師: 趙慧凝老師</p> <p>陳卓邦 程美琪 李玉貞 盧幹輝 苗璧君</p>
C.	<p>指揮課程 (第一年) 導師: 馮映筠老師</p> <p>陳卓裕 方宇浩 夏美儀 李卓悠 吳泳楠</p> <p>譚惠儀</p>
D.	<p>對位及和聲學課程 (第一至三年) 導師: 蔡詩亞神父</p> <p>關慧恩 羅明輝 李雋康 黃學彥 黃雅彥</p>

E.	聲樂課程 (第一、二年)
	導師: 蔡文慧老師
	關慧恩 文儀娟 石碧詩 胡達文
	聲樂課程 (第一、二年)
	導師: 陳錦儀老師
	郭家珍 盧幹輝 黃凌鋒
	聲樂課程 (第一、二年)
	導師: 陳啟靈老師
	陳卓邦 陳永業 程美琪 王展滔 陸慧欣
	黃小慈
	聲樂課程 (第一年)
	導師: 郭家良老師
吳梓榮	
聲樂課程 (第一年)	
導師: 區嘉為執事	
簡錦嫦	
聲樂課程 (第二年)	
導師: 梁蔭娟老師	
李玉貞	
聲樂課程 (第二年)	
導師: 陳的怡老師	
陳美媚	
聲樂班	
導師: 丁鴻華老師	
李適君	

F.	<p>風琴課程 (第一年) 導師: 司徒靜儀老師 游 慧</p> <p>風琴課程 (第二年) 導師: 馮浩哲老師 林皓貞 戴淑茵</p> <p>風琴課程 (第一年) 導師: 李茵怡老師 李浩維</p>
G.	<p>合唱指揮入門課程 導師: 馮映筠老師</p> <p>陳偉明 程偉豪 何淑儀 龔 梅 劉慧妍 盧幹輝 梁家欣 吳君臨 謝穎熙 游葦茵</p>
H.	<p>電子管風琴構造課程 導師: 何柏濠老師</p> <p>李永澤 盧詩雅</p>
I.	<p>額我略音樂課程 (第二年) 導師: 白敏慈神父</p> <p>陳惠瑛 張靄賢 周婉雯 李倩芝 潘可兒 鄧斌衡</p>
J.	<p>拉丁文課程 (第一年) 導師: 梁定國神父</p> <p>張新玲 方兆文 李琴瑗 麥麗嫦 吳詠恩 譚寶嫻</p>

K.	<p>意大利文課程 (第一年)</p> <p>導師: 黃啟堯老師</p> <p>陳雅庭 陳筱婷 張意文 鍾雅齡 林鳳翔</p> <p>李啟超</p>
L.	<p>德文課程 (第一年)</p> <p>導師: 李紹偉老師</p> <p>歐陽美源 林鳳翔 李倩芝 譚潔薇 黃雅彥</p>

🌸 多謝各位蒞臨分享 · 敬請留步共享簡單晚膳 🌸

鳴 謝

聖母無原罪主教座堂主任司鐸陳志明副主教
 夏志誠輔理主教
 天主教香港教區聖樂團
 聖樂培育課程各導師
 香港明愛堅道服務中心
 以及一切協助聖樂分享會順利進行的兄弟姐妹

MASS

in RE

Dom L Laurence Bévenot, OSB
(1901-1990) 1954 Westmonasterii

Being modal in character, the music of this Mass
may serve as a stepping-stone to plainsong
It is written for 2 groups of singers, I and II
(I) could be the Congregation and (II) the Choir
The symbol III means that both (I+II) together
This organ-part should never dominate
the singing by being played too loudly

This edition MMXVI Catholic Diocese of Hong Kong

KYRIE

Cantillazione

L Bévenot

I Ky - ri - e e - le - i - son. II Ky - ri - e e - le - i - son. III Ky - ri - e e - le - i - son.

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a common time signature. It features three phrases, each marked with a Roman numeral (I, II, III) above the staff. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and provides harmonic support for the vocal line. The lyrics are: Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

I Chri - ste e - le - i - son. II Chri - ste e - le - i - son. III Chri - ste e - le - i - son.

The second system follows the same format as the first, with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with Roman numerals I, II, and III. The piano accompaniment includes a '4' in the bass clef staff at the beginning of the first phrase. The lyrics are: Chri - ste e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son.

I Ky - ri - e e - le - i - son. II Ky - ri - e e - le - i - son. III Ky - ri - e e - le - i - son.

The third system also follows the same format, with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with Roman numerals I, II, and III. The piano accompaniment includes a '7' in the bass clef staff at the beginning of the first phrase. The lyrics are: Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

GLORIA

Cantillazione

L Bévenot

[Celebrant]
Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

1

Detailed description: This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a single treble clef line with a vocal line. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment. The lyrics are 'Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.' The number '1' is written below the piano staff.

Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis.

2

Detailed description: This system contains the second two staves. The top staff continues the vocal line. The bottom staff continues the piano accompaniment. The lyrics are 'Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis.' The number '2' is written below the piano staff.

Lau - da - mus Te, be - ne - di - ci - mus Te.

4

Detailed description: This system contains the third two staves. The top staff continues the vocal line. The bottom staff continues the piano accompaniment. The lyrics are 'Lau - da - mus Te, be - ne - di - ci - mus Te.' The number '4' is written below the piano staff.

A - do - ra - mus Te, glo - ri - fi - ca - mus Te.

5

Detailed description: This system contains the fourth two staves. The top staff continues the vocal line. The bottom staff continues the piano accompaniment. The lyrics are 'A - do - ra - mus Te, glo - ri - fi - ca - mus Te.' The number '5' is written below the piano staff.

This edition MMXVI 天主教香港教區

1954
Dom Ludovic Laurence Bévenot, OSB (1901-1990)

I

Gra - ti - as a - gi - mus Ti - bi prop - ter ma - gnam glo - ri - am Tu - am.

II

Do - mi - ne De - us Rex coe - le - stis, De - us Pa - ter om - ni - po - tens.

III

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su Chri - ste.

I

Do - mi - ne De - us A - gnus De - i, Fi - li - us Pa - tris.

II

Qui - tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis.

18

III

Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, su - sci - pe de - pre - ca - ti - o - nem no - stram.

20

I

Qui se - des ad dex - te - ram Pa - tris,

22

mi - se - re - re no - bis.

23

This edition MMXVI 天主教香港教區

1954
Dom Ludovic Laurence Bévenot, OSB (1901-1990)

II

Quo - ni - am Tu so - lus Sanc - tus, Tu so - lus Do - mi - nus.

I

Tu so - lus al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste.

III

Cum Sanc - to Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pa - tris.

A

men. A - men.

SANCTUS

Cantillazione

L Bévenot

The first system of the musical score for 'SANCTUS' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is marked with 'Cantillazione' and includes three distinct melodic phrases labeled I, II, and III. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both the right and left hands. The lyrics are: Sanc - tus! Sanc - tus! Sanc - tus Do-mi-nus De-us Sa - ba-oth!

I II III

Sanc - tus! Sanc - tus! Sanc - tus Do-mi-nus De-us Sa - ba-oth!

The second system continues the musical score. The vocal line features a long melodic line labeled I and III. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The lyrics are: Ple-ni sunt cae-li et ter - ra glo-ri-a Tu - a. Ho-san - na in ex-cel - sis.

I III

Ple-ni sunt cae-li et ter - ra glo-ri-a Tu - a. Ho-san - na in ex-cel - sis.

The third system concludes the musical score. The vocal line features a long melodic line labeled II and III. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The lyrics are: Be-ne-dic-tus qui ve - nit in no-mi-ne Do - mi-ni. Ho-san - na in ex-cel - sis.

II III

Be-ne-dic-tus qui ve - nit in no-mi-ne Do - mi-ni. Ho-san - na in ex-cel - sis.

AGNUS DEI

Cantillazione

L Bévenot

I



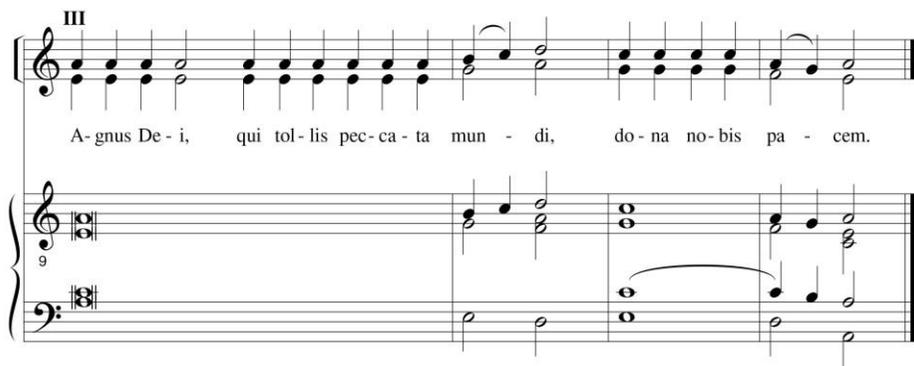
A-gnus De-i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re no-bis.

II



A-gnus De-i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re no-bis.

III



A-gnus De-i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, do-na no-bis pa-cem.

TANTUM ERGO

Andante

J Zaninetti

First system of the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) with a 3/4 time signature and a key signature of one flat. The notes are mostly rests.

Second system of the piano introduction, continuing the accompaniment with various chords and melodic lines in both hands.

(Solo)

Tan - tum er - go Sa - cra - men - tum,

Third system featuring a vocal solo line with lyrics in Latin. The piano accompaniment is mostly rests.

皇皇聖體奧蘊深玄

5

Fourth system showing the piano accompaniment for the first vocal line, with a finger number '5' in the bass clef.

(Tutti)

Ve - ne - re - mur cer - nu - i.

Fifth system featuring a vocal tutti line with lyrics in Latin. The piano accompaniment is mostly rests.

我眾匍匐主臺前

9

Sixth system showing the piano accompaniment for the second vocal line, with a finger number '9' in the bass clef.

(Solo)

Et an - ti - quum do - cu - men - tum,

羔羊聖性新祭禮獻

13

(Tutti)

No - vo ce - dat ri - tu - i.

摒除古教棄舊典

17

(Solo)

Prae - stet fi - des sup - ple - men - tum,

虔誠全信以至永遠

22

Sen - su - um de - fe - ctu - i,

五官所缺信心堅

27

(Tutti)
Sen - su - um de - fe - ctu - i.

31

(Tutti)
Ge - ni - to - ri Ge - ni - to

聖父聖子聖神尊高

36

(Solo)

que, Laus et ju - bi - la - ti - o.

至仁至善萬民朝

42

(Tutti)

Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo

齊頌德能神恩豐饒

47

(Solo)

que, Sit et be - ne - di - cti - o.

敬禮贊美共歡躍

53

(Tutti)

Pro - ce - den - ti ab u - tro - que,

天主聖三無限蘊奧 Pro - ce - den - ti ab u - tro - que,

58

Com - par - sit lau - da - ti - o.

永生永王享榮耀

62

Pro - ce - den - ti ab u - tro - que,

Pro - ce - den - ti ab u - tro - que,

66

This edition MMXVI Catholic Diocese of Hong Kong

Music : José Zaninetti (1874-1941)

Com - par sit lau - da - ti - o.

Com - par sit lau - da - ti - o.

p A - men! *pp* A -

A - men! A -

74 *p* *pp*

men!

men!

77

Red.

This edition MMXVI Catholic Diocese of Hong Kong

Music : José Zaninetti (1874-1941)

VIDI LA CITTÀ SANTA

Solenne

V Miserachs

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The right hand starts with a half note chord (B-flat, D-flat, F) and a quarter note G. The left hand has a half note chord (B-flat, D-flat, F). The music is marked *f* and includes a fermata over the final chord.

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in B-flat major, 2/4 time, marked *mf*. The piano accompaniment is in B-flat major, 2/4 time, marked *mf*. The lyrics are: Vi - di la cit - tà san - ta, la nuo - va Ge - ru - sa - lem - me, di -

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in B-flat major, 2/4 time. The piano accompaniment is in B-flat major, 2/4 time. The lyrics are: scen - de - re dal cie - lo, pron - ta co - me u - na

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line is in B-flat major, 2/4 time, marked *allarg.*. The piano accompaniment is in B-flat major, 2/4 time. The lyrics are: spo - sa a - dor - na per il suo spo - so.

This edition MMXVI Catholic Diocese of Hong Kong

Words : Revelation 21:2-3
Music : Valentino Miserachs Grau

Strofa (stesso tempo)

mp

1 Il Si - gno - re si e - di - fi - cò u - na ca - sa, per
 2 E - gli e - les - se il grem - bo di u - na don - na, per
 3 Noi tu - o po - po - lo sia - mo O no - stro Di - o, di -

14 *p*

es - ser - vi sem - pre il Di - o con no - i.
 far - ne il tem - pio vi - vo di su - a glo - ria.
 mo - ra in cu - i ri - sic - der pri - vi - le - gi.

16

Vv 1-3 *D.S.*

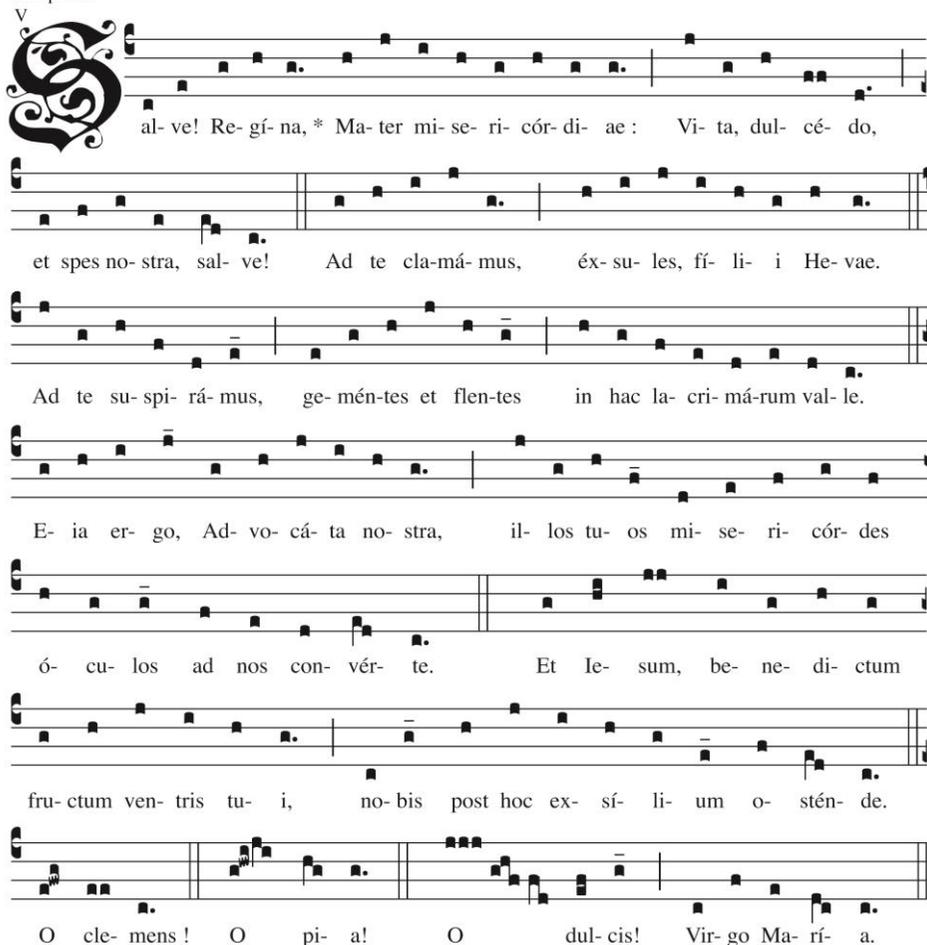
18 *f* *rall.*

per finire

21 *f* *rall.*

SALVE REGINA

Antiphona



al- ve! Re- gí- na, * Ma- ter mi- se- ri- cór- di- ae: Vi- ta, dul- cé- do,
et spes no- stra, sal- ve! Ad te cla- má- mus, éx- su- les, fí- li- i He- vae.
Ad te su- spi- rá- mus, ge- mén- tes et flen- tes in hac la- cri- má- rum val- le.
E- ia er- go, Ad- vo- cá- ta no- stra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des
ó- cu- los ad nos con- vér- te. Et le- sum, be- ne- dí- ctum
fru- ctum ven- tris tu- i, no- bis post hoc ex- sí- li- um o- stén- de.
O cle- mens! O pi- a! O dul- cis! Vir- go Ma- rí- a.

又聖母經 (萬福母后)

萬福母后！仁慈的母親：我們的生命、我們的甘飴、我們的希望
厄娃子孫，在此塵世，向妳哀呼
在這涕泣之谷，向妳嘆息哭求
我們的主保！求妳回顧，憐視我們
一旦流亡期滿，使我們得見妳的聖子、萬民稱頌的耶穌
童貞瑪利亞！妳是寬仁的、慈悲的、甘飴的
天主聖母！請為我們祈求，使我們堪受基督的恩許

This edition © MMXII Catholic Diocese of Hong Kong



天主教香港教區聖樂委員會

2017-2018 聖樂培育(文憑及證書)課程

系統音樂課程

- | | |
|-------------|---------|
| 兩年制基本樂理課程 | 兩年制指揮課程 |
| 兩年制視唱訓練課程 | 兩年制聲樂課程 |
| 兩年制和聲學課程 | 兩年制風琴課程 |
| 三年制對位及和聲學課程 | |
| 三年制禮儀古典結他課程 | |

除修畢上年度課程並通過考試的舊學員外,報讀系統音樂課程的新學員需接受面試。

面試: 2017年8月13日(星期日) 下午2時 教區中心6樓(香港堅道16號)

開學禮: 2017年9月1日(星期五) 晚上7時30分 尖沙咀玫瑰堂(九龍漆咸道南125號)

短期音樂課程

(名額有限,額滿即止)

- 音樂入門 [全期8堂]
- 合唱指揮入門 [全期5堂]
- 電子管風琴構造 [全期7堂]
- 額我略音樂(第一年) [全期10堂]
- 拉丁文(第一年) [全期10堂]
- 拉丁文(第二年) [全期10堂]
- 意大利文(第一年) [全期10堂]
- 意大利文(第二年) [全期10堂]
- 德文(第一年) [全期10堂]
- 德文(第二年) [全期10堂]

參加短期課程及專題講座者無需面試

以上課程均由資深或專業音樂導師講授

聖樂專題講座

詳見「1718聖樂培育課程簡介第28-29頁」

- I. 額我略聖樂-靈感之泉源
- II. 音樂與健康
- III. 合唱排練技巧
- IV. 點解要聽音樂-彌撒曲篇
- V. 聲樂導論~如何發聲及保護聲線之技巧
- VI. 司琴及指揮導論~司琴及指揮兩者的基本概念及責任
- VII. 禮儀導論~感恩祭
- VIII. 聖樂歷史~巴洛克時期
- IX. 禮儀與聖樂研習會 (請從本會網頁下載報名表,並需獲本會回覆確定)

舊學員報名日期: 6月24日至 7月21日

新學員截止報名日期: 8月4日

索取課程簡介及報名表格,請聯絡堂區神父、歌詠團或教區聖樂委員會辦事處

或瀏覽本會網址 <http://www.musicasacra.hk> or <http://www.musicasacra.org.hk> 下載表格



課程電郵 course@musicasacra.org.hk
cc: musicasacra@catholic.org.hk



歡迎查詢 2522-7577 教區聖樂委員會辦事處 譚小姐

參加以上課程者可申請教區教友培育基金之獎學金,請登入 <http://vgoffice.catholic.org.hk> 下載表格 (7月31日截止)

香港堅道16號教區中心10樓 10th Floor, Catholic Diocese Centre, 16 Caine Road, Hong Kong 2522-7577 傳真 (852) 2521-8034



天主教香港教區聖樂團

* 誠意邀請您加入 *

我們是一群來自不同堂區的兄弟姊妹，為推廣傳統及中文聖樂和服務教會而聚在一起，藉着團體內的生活與服務，體驗基督的愛與臨在，並在基督內一同成長。只要您是：

1. 教友或慕道者
2. 年滿 16 歲或以上
3. 熱愛聖樂
4. 具基本音樂知識
5. 具閱五線譜能力
6. 逢星期三晚上 7:30-9:30 能抽空與我們在主教座堂聚會和練習 及
7. 願意參與教區禮儀活動

我們都歡迎您加入。請填妥下列申請表寄交或傳真：香港堅道 16 號教區中心 10 樓香港教區聖樂委員會轉交教區聖樂團收

查詢電話 ☎：2522-7577

傳真號碼 ㊚：2521-8034

- ✂ - - - - - ✂ - - - - - ✂ - - - - - ✂ - - - - - ✂ -

天主教香港教區聖樂團申請表

姓 名：_____ 性別：男 / 女
電 話：(手提) _____ (住宅) _____
(電郵) _____
所屬堂區：_____ 所屬合唱團：_____
音樂學歷：樂器 / 聲樂：_____ 已考獲級數：_____ 級
音樂課程：_____

* 申請者經試音合格後，便可成為本團體驗團員。試音內容包括頌唱一首自選曲目、視唱及音域測試。

香港堅道 16 號天主教教區中心 10 樓 10/F, Catholic Diocese Centre, 16 Caine Road, Hong Kong 電話 ☎ (852) 2522 7577
網址 Web-Site: www.musicasacra.org.hk 電郵 E-Mail: info@musicasacra.org.hk 傳真 ㊚ (852) 2521 8034